

Учебное пособие «От звука к тексту»

С.В. Котикова-Сабайда

Белорусский национальный технический университет

В настоящее время всё яснее осознаётся, что на заре методической мысли РКИ, т.е. в 50-е годы, откуда берёт начало советская школа методики преподавания русского языка как иностранного и на основные позиции которой опирается современная, при создании учебников начального этапа изучению фонетических и фонологических особенностей русского языка было уделено недостаточно внимания. Существовало мнение, что учащийся, в том числе и взрослый, попадая в среду изучаемого языка, может адаптироваться самостоятельно и без особых усилий овладеть фонетической системой нового для него языка. Как показало время, это далеко не так.

И.К.Гапочка отмечает, что при создании языковых стандартов 1 и 2 уровней были допущены методические просчеты, обусловленные игнорированием психологических и психолингвистических факторов при изучении языков, что привело к недостаточности содержательных компонентов с одной стороны, с другой - к их избыточности. Так, например, в чтении на первом (подготовительном) этапе обучения невозможно сформировать на научном (учебниковом) тексте навыки и умения в разных видах (изучающем и ознакомительном), о чем свидетельствуют результаты контрольных срезов.

На начальном этапе, как отмечает Инна Константиновна, особую значимость приобретают навыки чтения при развернутом открытом проговаривании (чтение вслух), которое обеспечивает формирование обобщенных артикуляционных схем внутренней речи. Этот процесс требует продолжительного времени, в течение которого происходит накопление синтагменных образов для их качественного выхода в речь.

Чтение как деятельность ещё не сложилась, утверждает И.К. Гапочка, поэтому нет смысла ставить задачу по обучению её видам.

Анализируя методические упущения начального этапа изучения русского языка, вот что говорит В.М. Касьянова, доцент МГУ им. М.В.Ломоносова: «Тем не менее изучая русский язык 2-3-4 года, выполняя в течение этого периода массу грамматических упражнений, тренируясь до бесконечности в образовании и использовании синонимических конструкций, иностранные учащиеся плохо читают, почти не говорят, не понимают лекции и не могут создать самостоятельный текст».

В ракурсе сказанного хотелось бы вернуться к основополагающей мысли при изучении иностранных языков. А именно, для того чтобы овладеть языком, необходимо, прежде всего овладеть его звуковой формой, его фонетическим строем, т.е. системой звуков, словесным ударением и интонацией, так как язык возник и существует как средство общения людей и прежде всего в звуковой, устной форме.

Неоспоримым является и тот факт, что органы речи имеют одинаковое строение у носителей всех языков, но в каждом языке набор произносительных навыков специфичен, так как каждый язык имеет свою артикуляционную базу.

Неоспоримо и то, что процесс производства звуков речи любого языка управляется центральной нервной системой и регулируется физиологическим процессом дыхания. Этот процесс в родном языке осуществляется без участия сознания, а потому быстро и без лишних движений.

При изучении иностранного языка учащийся должен выработать установку на производство новых для себя звуков, усвоить их артикуляцию и довести её до автоматизма. Поэтому изучение иностранного языка начинается с фонетического курса, основная задача которого – выработать у учащихся навыки правильного произношения, привить элементарные на-

выки устной и письменной речи, развить технику чтения и подвести их к самостоятельному чтению незнакомого текста.

Благодаря опыту, накопленному учеными-психологами, лингвистами, исследователями, методистами и анализу личного практического опыта мы нашли в себе смелость приступить к работе над учебным пособием для студентов, начинающих изучать русский язык впервые. И вот как результат наших поисков и устремлений учебное пособие вышло из печати.

Настоящее учебное пособие адресовано взрослым учащимся, впервые приступающим к изучению русского языка под руководством преподавателя, и рассчитано на 450-500 часов аудиторной и примерно такое же количество самостоятельной работы.

Цель пособия – формирование прочных навыков правильного русского произношения, овладение устной и письменной речью на русском языке в пределах изученного фонетического, лексического и грамматического материала.

Учебное пособие состоит из 25 уроков, построенных по принципу от звука к букве, слову, предложению и тексту.

Каждый урок нашего пособия начинается с характеристики звука (или звуков). В связи с организацией работы по развитию слухо-произносительных навыков учащихся, возникает вопрос, в каком порядке вводить звуки русской фонетической системы.

Учитывая важность определённого порядка подачи звуков при обучении произношению, мы, исходя из личного опыта, выработали наиболее оправданную (на наш взгляд) последовательность введения звуков русского языка как иностранного. Первые звуки могут быть общими для носителей многих языков: это сонорные *м, н, р*; гласные - *а, о, у*; твердые согласные - *ф, в, т, д*.

Следует отметить тот факт, что порядок подачи звуков в учебном пособии выдержан исходя из принципиальных осо-

бенностей фонетической системы русского языка, прежде всего консонантизма, с учетом противопоставления согласных по двум оппозициям: а) *глухость - звонкость*, б) *твердость - мягкость*. Различение на слух твердых и мягких русских согласных вызывает трудности у обучаемых. Поэтому до введения мягких согласных мы предлагаем прочно закрепить артикуляционные навыки твердых согласных определенного ряда, чтобы при постановке мягких согласных опираться на ощутимые моменты твердых согласных. При этом очень важно сформировать прочные навыки вводимых звуков и количество времени, затрачиваемое на усвоение изучаемого материала зависит прежде всего от конкретных трудностей, испытываемых учебной группой в целом и каждым учащимся в частности.

После четкого усвоения твердых согласных *м, н, р, ф, в, т, д, х, к, г* мы предлагаем вводить звук *и* и букву *ь* и отрабатывать мягкие согласные перечисленного ряда твердых согласных.

Следует отметить, что предлагаемая нами последовательность введения звуков не только не противоречит принципу коммуникативно-деятельностного подхода при обучении языку, но и способствует его успешной реализации.

Поскольку артикуляции звуков являются сложными комплексами взаимосвязанных движений речевых органов, проблемы овладения ими занимает особое место в практике постановки произношения, в силу этого большая часть заданий в учебном пособии нацелена на отработку слухо-произносительных навыков и формирование умений в аудировании, чтении, говорении, письме. Работа над развитием навыков чтения строится нами в соответствии с методическими указаниями, автором которых является И.К. Гапочка. Доминантные модели этого периода – *чтение - слушание, слушание - чтение*.

Значительный объем фонетических упражнений в каждом уроке учебного пособия способствует выработке устойчивых произносительных навыков и обеспечивает необходимое количество визуальных опор. Как известно, буквы, например, русского и арабского алфавитов не совпадают; китайская письменность не звукобуквенная, а иероглифическая, где каждому звуку соответствует слог. Систематическая тренировка в аудировании, в чтении вслух способствует становлению и фиксации связей между слухомоторным и зрительным образами слов, а также разрабатывает артикуляционный аппарат учащихся.

Изменение качества гласных в ударных и безударных слогах, ритмические особенности русского слова, русская интонация очень трудны для иностранных учащихся, и только длительная работа в аудитории под руководством преподавателя при наличии большого объема разнообразного материала будут способствовать формированию устойчивых знаний и навыков, которые часто оказываются определяющими в спонтанной речи с носителями языка. Особое внимание уделяем произношению слов с предлогами и стыку при слитном их произношении в потоке речи.

Представленный в учебном пособии коммуникативно-речевой и языковой материал вводится и закрепляется в упражнениях, направленных на первоначальное развитие навыков чтения и их последующее совершенствование: *запишите в транскрипции, поставьте ударение, прочитайте правильно* и т.п. При этом объем лексики, представленной в упражнениях для чтения, выходит за рамки лексического минимума, что диктуется необходимостью тщательной отработки вводимых звуков с целью демонстрации фонетических и фонологических особенностей русского языка, для которого характерно стечение не только согласных, но и гласных: *аэропорт, диафрагма, наоборот, президиум, проект* и др. (к примеру, в

арабском, китайском языках не допускается стечение двух гласных).

Исходя из методической целесообразности поставленных задач (формирование базовых артикуляционно-акустических навыков, навыков техники чтения и письма, знакомство с грамматической системой русского языка), мы позволили себе отказаться от изолированного вводного фонетического курса, традиционно принятого в существующих учебных и учебно-методических пособиях, органически соединив его с элементарным лексико-грамматическим курсом, что позволяет в значительной степени ускорить навыки формирования речи у учащихся, так как формирование произносительных навыков только на упражнениях в артикуляции малоэффективно, что подтверждает опыт работы в иноязычной аудитории.

Принимая во внимание один из самых важных дидактических принципов - принцип сознательности обучения, предполагающий опору на родной язык учащихся и максимальное развитие их языкового мышления, мы стараемся реализовать принципиальную позицию фонетического метода Л.В. Щербы, принятого одним из основных в методике преподавания иностранных языков и выражающегося в том, что обучение произношению взрослых учащихся невозможно путем простого подражания: оно требует сознательного усвоения артикуляторных движений, способов сочетаемости звуков, ритмико-интонационного оформления слова, фразы, текста путем сравнения с аналогичными явлениями родного языка, и потому в учебном пособии содержится значительный объем метаязыковой теоретической информации.

Грамматический материал в учебном пособии вводится с первого урока и расположен концентрически, в силу чего некоторые фонетические и грамматические явления, объясненные в первых уроках, систематизируются в последующих

уроках на базе более широкого лексико-грамматического материала.

Закреплению грамматического материала способствуют упражнения, расположенные по степени нарастания трудности и рассчитанные на приобретение прочных знаний лексики и грамматики, а также развитие навыков их сознательного использования в речи. Весьма важными для усвоения лексики и грамматики и развития умения оформить мысль на изучаемом языке являются упражнения на перевод с русского языка на родной, которые вводятся с 3-го урока.

Центральным элементом каждого урока (начиная с 3-его) является текст монологического или диалогического характера, вокруг которого строится система лексико-грамматических упражнений. При этом лексическое наполнение текста, иллюстрирующее правила чтения и грамматические явления, определяется порядком введения звуков и букв. К тексту дается словарь, куда включены слова и словосочетания, предназначенные для активного усвоения.

Тексты уроков содержат как материал, относящийся к жизни студентов, к их увлечениям и занятиям в университете, так и материал культурологического плана, знакомящий студентов с историей и культурой Беларуси и России.

Работа над текстом в виде заучивания или пересказа способствует развитию навыков формирования речи репродуктивного характера.

Каждый текст предусматривает не только отработку тех или иных грамматических тем, но и активизацию разнообразных лексико-грамматических конструкций, которые частотны в непринужденном общении, то есть способствуют формированию коммуникативной компетенции учащихся.

На начальном этапе обучения в качестве объекта контроля доминируют знания и навыки, поэтому при контроле приобретенных знаний и навыков учащихся мы используем текущий вид контроля и осуществляем его в тренировочных уп-

ражнениях, разработанных для каждого урока. При этом умения, включающие некоторый комплекс навыков и необходимые знания, позволяют даже на начальном этапе изучения языка применять также такой метод контроля, как перевод.

Итоговый контроль обобщающего и систематизирующего характера приобретенных знаний, навыков и умений учащихся мы осуществляем по завершению учебного курса. Он включает в себя вопросо-ответные и поисковые виды заданий.

Предлагаемое учебное пособие может быть использовано не только в работе со студентами, но и со стажерами и слушателями курсов русского языка, а также будет полезным при самостоятельном изучении русского языка.